

VILLENEUVE

Vallée du Lot

“
Le Sud-Ouest
C’EST ICI
”

LES INSTANTANÉS DE la Vallée du Lot

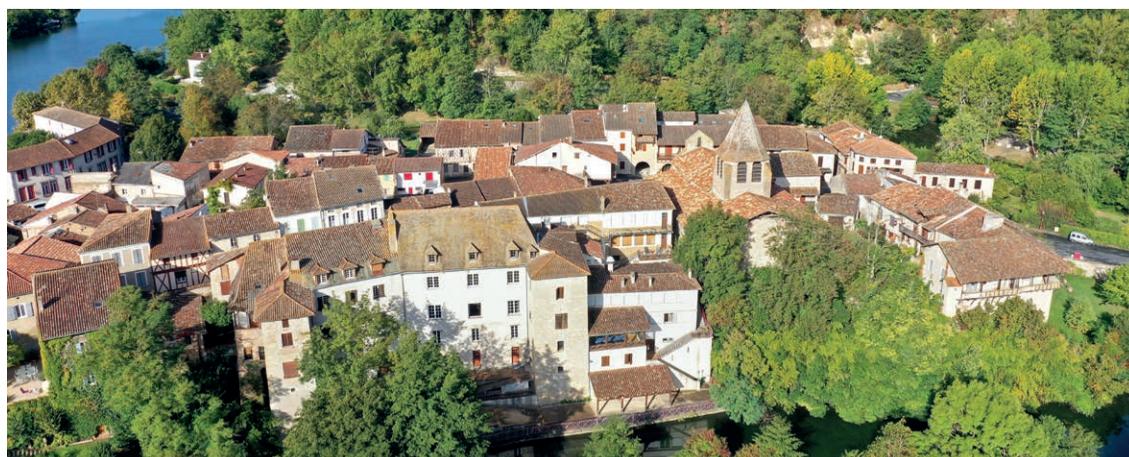
 *Snapshots of the Lot valley*  *Las instantáneas del valle del Lot*

Villeneuve-sur-Lot



Pujols

Casseneuil



Sommaire

 Summary  Resúmen

4 Le Sud-Ouest c'est ici

page 4 à 7

 *South West France is here*

 *El Suroeste es aquí*

10 Rendez-vous avec la nature

page 10 à 15

 *Enjoy nature*

 *Ir verde*

18 Croquez le Sud-Ouest

page 18 à 21

 *Eat the South West flavours*

 *Coma los sabores del suroeste*

24 Découvrez un patrimoine authentique

page 24 à 29

 *Discover an authentic heritage*

 *Descubre un auténtico patrimonio*

Rédactionnel :
Office de Tourisme du Grand Villeneuveois

Graphisme, mise en page et impression :
L'Imprimerie Pub Echo

Crédits photos
Alain Auzanneau • Jérôme Morel • PAH
Gautier Rosso • Pierre Yves Martin

Édito

Vous l'entendez, l'accent du Sud-Ouest ? Cette intonation chantante qui vous inonde de soleil dès que l'on ouvre la bouche ? Il se cache dans tous les recoins de notre vallée du Lot. Lorsque vous faites votre marché, il vous accueille haut et fort. Quand vous randonnez, c'est par l'odeur des prunes d'ente qu'il se manifeste. **Nos bastides et autres places fortes**, toutes de brique et de pierre, ont le caractère des gens du Sud-Ouest. **Les saveurs de nos produits locaux** vous laissent une pointe de Sud-Ouest en bouche et vous finissez par dire chocolatine sans même vous en apercevoir !

Chez nous, le Sud-Ouest est toujours au rendez-vous ! Sur un marché gourmand, au bord du Lot, en VTT ou en randonnée, au restaurant ou dans un gîte rural, **il met du bonheur au cœur de votre séjour.**

N'est-ce-pas là le secret de vacances réussies.

 *Can you hear it ? Our french South West accent ? A singing intonation that floods you with sun at the very moment we open our mouths. It's hiding everywhere in the Lot valley. When you shop at the market, it welcomes you high and loud. When you go hiking, it appears through the smell of the plums. Our bastides and Strongholds, made of bricks and stones, has got the same temper as Southern people. And the flavours of our local products, they leave in your mouth a hint of South West, and you happen to say « Chocolatine » without even realize it. Here in our area, Southwest spirit is everywhere!*

On a gourmet market, on the river Lot, by mountain bike or hiking, in a restaurant or in a rural cottage, there is always something to makes you happy !

This is the secret to a successful holiday.

 *¿Oyes el acento del suroeste? ¿Esa entonación cantarina que te inunda de sol cada vez que abremos la boca? Se esconde en todos los rincones de nuestro valle del Lot. Cuando haces su mercado, ese acento le da la bienvenida alto y fuerte. Durante senderismo es por el olor de las ciruelas d'Ente que se manifiesta. Nuestras bastidas y otras fortalezas, todas de ladrillo y piedra, tienen el carácter de la gente del suroeste. Y los sabores de nuestros productos locales, te dejan una punta del suroeste en la boca y terminas diciendo « chocolatine » sin darte cuenta. Aquí, en Villeneuve - Vallée du Lot, el suroeste esta asegurado. En un mercado gourmet, a orillas del Lot, en bicicleta de montaña o de senderismo, en un restaurante o en una casa rural, pone felicidad en el corazón de su estancia.*

Eso es el secreto de unas vacaciones de ensueño !

Le Sud- Ouest c'est ici

 *South West France is here*  *El Suroeste es aquí*





▲ *Marché des producteurs de Pays – Fongrave*

UNE gastronomie AUX ACCENTS DE fête

➤ *Concert sur
les boulevards –
Villeneuve-sur-Lot*



SCANNE MOI



Vivez l'été au rythme des **fêtes de village et des marchés gourmands**. C'est tout l'esprit du Sud-Ouest qui se manifeste au cours de ces soirées où les maîtres mots sont ambiance et gourmandise.

Chez nous, **le soleil est souvent au rendez-vous**. Alors, vous pouvez profiter des terrasses des nombreux bars et restaurants, ombragées ou en bord de rivière, des lieux de baignade, des piscines privatives des hébergements, des grottes ou des lieux naturels pour prendre un bol d'air frais.



A gastronomy with festive accents.

During summer you can experience village festivals and gourmet markets. It is all the spirit of the Southwest that manifests itself during these evenings where the key words are atmosphere and greed. Here in Villeneuve-Lot valley, the sun is not lacking. So you can enjoy the terraces of many bars and restaurants, shaded or by the river, bathing places, private swimming pools, caves or natural places to take a breath of fresh air.



Una gastronomía con toques festivos.

Viva el verano al ritmo de las fiestas de los pueblos y los mercados gourmet. Es todo el espíritu del suroeste que se manifiesta en estas noches donde las palabras clave son ambiente y gula. En casa, el sol está a menudo en la cita. Así que puedes disfrutar de las terrazas de los numerosos bares y restaurantes sombreadas o junto al río, lugares de baño, piscinas privadas, alojamientos, cuevas o lugares naturales para tomar un poco de aire fresco.



▲ Rugby à Villeneuve-sur-Lot



▲ Fête votive – Sainte-Livrade-sur-Lot



Le Sud-Ouest c'est avant tout

... la culture de l'accueil et de la convivialité. Profitez des **nombreuses soirées animées** pour faire connaissance avec les locaux.

Mais le Sud-Ouest, c'est aussi **une terre de rugby** et la vallée du Lot n'échappe pas à cet engouement, pour le XV comme pour le XIII. En 1935, les Villeneuvois deviennent premiers champions de France du jeu à XIII. Aujourd'hui, il y a, en vallée du Lot, **autant de clubs de rugby que de clochers...** et la légendaire troisième mi-temps n'y est sans doute pas pour rien !

🇬🇧 *The South-West is above all the culture of welcome and conviviality. Enjoy the many lively evenings to get to know the locals. But the South-West is also a land of rugby and Lot valley has provided many clubs or famous players for rugby union or french rugby league. In 1935, Villeneuve-sur-Lot won the first French rugby league championship Today, in the Lot valley, there are as many rugby clubs as steeples... and our area is really well known for our famous « troisième mi -temps » (post match)*

🇪🇸 *El suroeste es ante todo la cultura de la acogida y de la convivencia. Puedes disfrutar de las muchas noches animadas para conocer a los lugareños. Pero el Suroeste es también una famosa tierra de rugby y el valle del Lot no escapa a este entusiasmo, tanto con 15 jugadores como 13 jugadores. En 1935, el club de Villeneuve fue coronado primer campeón de Francia del juego a XIII. Hoy en día, en el valle del Lot, hay tantos clubes de rugby como campanarios... ¡Y el legendario « tercer tiempo » no es ajeno a la fama de este deporte.*

▼ Les MusiCales – Villeneuve-sur-Lot





“
AU SUD
le paysage du
PAYS DE SERRES
est marqué par des
vallées encaissées
”

 En el sur, el paisaje del País de Serres está marcado por valles encajonados.

 Going south, the landscape of the Pays de Serres is marked by sunken valleys.



Rendez-
vous
avec la
nature

 *Enjoy nature*  *Ir verde*





▲ Location de bateaux électriques – Villeneuve-sur-Lot

▼ Kayak et paddle sur le Lot

La rivière Lot

Elle traverse 5 départements mais c'est en Lot-et-Garonne qu'elle termine sa course dans la Garonne. Cette **rivière sauvage** se fait discrète derrière son **écrin de verdure** si bien que le meilleur moyen d'en profiter, c'est encore d'être dessus ! Rendez-vous dans l'une de nos **5 bases nautiques** pour une session canoë, kayak, paddle ou autre bateau électrique.

 *The river Lot crosses 5 departments and finish its race to join the river Garonne to create Lot et Garonne. This wild river is discreet behind its green setting so that the best way to enjoy it is still to be on it! There are 5 nautical bases to practice canoe, kayak, paddle or other electric boat session.*

 *El río Lot atraviesa 5 departamentos, pero es en Lot y Garona donde termina su carrera en el Garona. Este río salvaje se hace discreto detrás de su estuche de verdor tanto que la mejor manera de disfrutarlo es de practicar piragüismo, kayak, paddle ... en una de las cinco bases náuticas de nuestra zona.*



Pour VOUS ressourcer

Rien de tel qu'une partie de pêche au bord du Lot, de la Lède, ou d'un lac. Et pourquoi pas un pique-nique en famille au cœur de **paysages aussi variés que préservés** ?

Vous pouvez également lier le plaisir d'une promenade en forêt à la découverte des animaux dans le parc Z'animoland à Monbalen.

Les grottes de Lastournelle et Fontirou, deux sites naturels exceptionnels, vous attendent pour une visite rafraîchissante.

 *To relax, there's nothing like a fishing trip on the banks of the Lot, the Lède, or a lake. And why not a family picnic in the heart of landscapes as varied as preserved? You can also combine the pleasure of a walk in the forest and the discovery of animals in Z'animoland park in Monbalen. Do not miss the refreshing visits of Lastournelle and Fontirou caves, both natural remarkable sites.*

 *Para descansar, nada como una salida de pesca a la orilla del Lot, Le Lède, o un lago. ¿Y qué tal un picnic familiar rodeado de paisajes tan variados como preservados? También puedes disfrutar de la diversión de un paseo por el bosque y descubrir animales en el parque Z'animoland en Monbalen. Las cuevas de Lastournelle y Fontirou dos sitios naturales excepcionales os esperan por una visita confortante.*

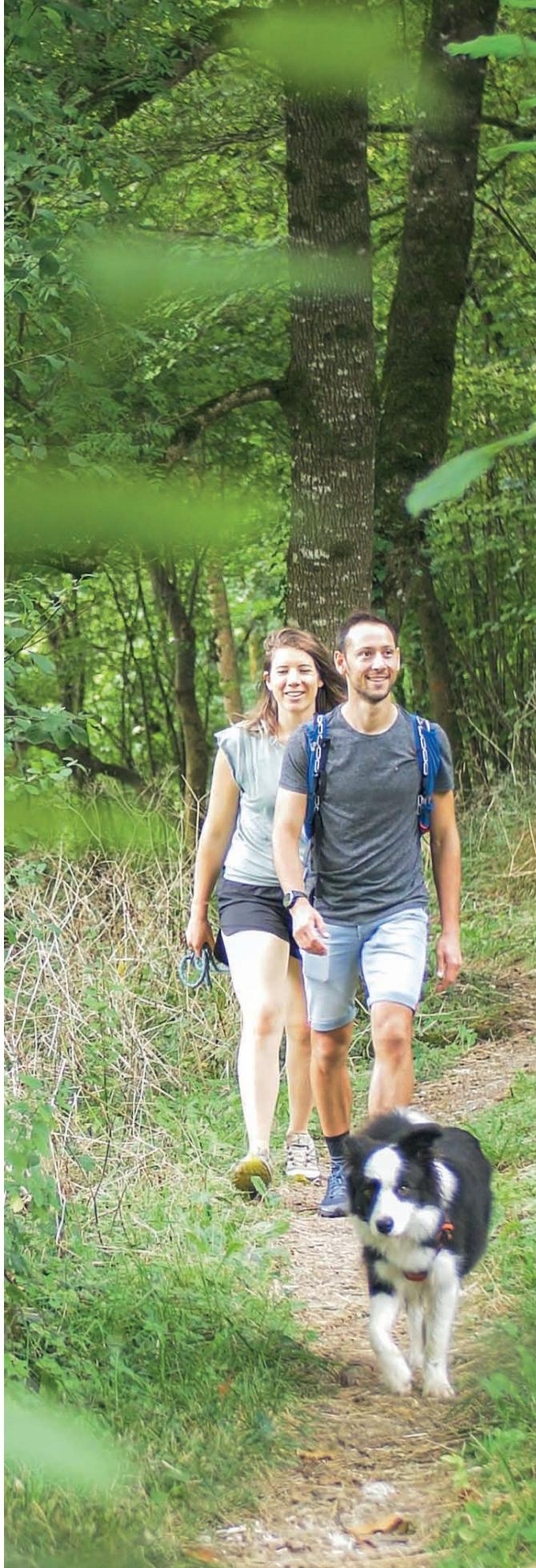
✓ Z'animoland – Monbalen



▲ Pique-nique au bord du Lot – Casseneuil



▲ Grotte de Lastournelle – Sainte-Colombe-de-Villeneuve



SUR LES sentiers à PIED ou à VÉLO

Rien de tel qu'une randonnée, une séance de trail ou un circuit VTT pour **profiter au mieux des paysages de la vallée du Lot** et rester actif durant vos vacances. **40 circuits** sont à découvrir tout au long de votre séjour (*demandez le topoguide gratuit*). En famille, profitez aussi des **circuits de chasse aux trésors insolites** grâce à l'application Terra Aventura.



On the trails on foot or by bike.

There's nothing like a hike, a trail ride or a mountain bike tour to discover most of the Lot valley landscapes and stay active during your holidays. 40 circuits are to be discovered during your stay (ask for the free topoguide). With friends or kids, enjoy our Terra Aventura circuits for an exceptional treasure hunt.



Por los caminos de senderismo o en bicicleta.

Nada como una caminata, una sesión de trail o un circuito de ciclismo de montaña para disfrutar al máximo de los paisajes del valle del Lot y mantenerse activos durante sus vacaciones. 40 excursiones están por descubrir durante su estancia (solicite el Topoguide gratis). En familia, puedes aprovechar también los circuitos Terra Aventura para una búsqueda del tesoro excepcional.





Sortie VTT – Sainte-Colombe-de-Villeneuve

Que vous soyez amateurs de balade à vélo ou carrément aventurier des deux roues, vous apprécierez chaque coup de pédale au cœur de la vallée du Lot.

La véloroute propose un itinéraire complet de **près de 160 km** d'Aiguillon à Cahors. **La voie verte** propose, elle, **environ 20 km** de pistes cyclables sécurisées reliant Villeneuve-sur-Lot au Temple-sur-Lot ou Casseneuil. **Idéal pour vos balades en famille !**

 *Ride your bicycle*

Whether you are a fan of bike rides or downright adventurers of two wheels, you will appreciate every pedal stroke in Lot valley heart. From Aiguillon to Cahors (nearly 106 kms), you will use our cycle route and may discover the beauty of the valley. The green route offers about 20 km of secure cycle paths linking Villeneuve-sur-Lot to the Temple-sur-Lot or Casseneuil. Ideal for your family outings!

 *Aficionados de bici ?*

Ya sea que te gusten los paseos en bicicleta o simplemente aventureros de dos ruedas, disfrutarás de cada pedaleo en el corazón del valle del Lot. La ruta Véloroute ofrece una ruta completa de casi 160 km entre Aiguillon y Cahors. La vía verde propone unos 20 km de carriles bici seguros que unen Villeneuve-sur-Lot con el Temple-sur-Lot o Casseneuil. ¡Ideal para sus paseos en familia!

Voie verte – Bias



Nos coups de CŒUR



Our favorite places



Nos lugares favoritos



▲ Village médiéval – Dolmayrac



Château de Rogé – Villeneuve-sur-Lot ▼





Centre aquatique de Malbentre – Pujols 



Tour du Roy – Sainte-Livrade-sur-Lot 



Croquez le Sud-Ouest

 *Eat the South West flavours*  *Coma los sabores del suroeste*



UNE VÉRITABLE bouffée de Sud-Ouest

Villeneuve – Vallée du Lot, ce sont **des marchés de bons produits du terroir** quasiment tous les jours. Mais, l'été, ce sont aussi **des marchés gourmands en soirée**. Les producteurs viennent cuisiner leurs délicieux produits sur la place du village et vous pouvez choisir votre menu et vous installer autour d'une table pour profiter des concerts gratuits.

 *A real breath of Southwest. Villeneuve – Vallée du Lot there are markets for good local products almost every day. But, during summer, there are also gourmet markets in the evening. The producers come to cook their delicious products on the village square and you can choose your menu and sit around a table to enjoy the free concerts.*

 *Una verdadera bocanada del suroeste. Villeneuve - Vallée du Lot, son mercados de buenos productos de la tierra casi todos los días. En verano también tenemos mercados de noche donde productores cocinan sus deliciosos productos en las plazas del casco viejo. Comiendo esos productos se puede disfrutar de conciertos gratuitos.*



▲ *Marché traditionnel – Villeneuve-sur-Lot*

▼ *Marché gourmand – Pujols*





^ Foie gras

^ Noisette



^ Huile d'amande de pruneaux



^ Pruneaux d'Agen



UN terroir riche

Vous l'aurez compris, Villeneuve – Vallée du Lot est **un terroir riche de savoir-faire traditionnels** et de produits gourmands de qualité qui fait la part belle aux circuits courts.

Le foie gras, la noisette, la fraise et autres fruits et légumes bio, sont produits en Vallée du Lot avec amour par **des agriculteurs passionnés**. Mais la star parmi les stars, c'est incontestablement le pruneau d'Agen, produit dans la vallée du Lot puis commercialisé depuis la préfecture agenaise qui lui a donné son nom. Mention spéciale pour **le pruneau mi-cuit de la vallée du Lot** au fondant et au fruité incomparables.

 *As you already know, our area is rich with ancestral know-how and quality local products.*

Foie gras, hazelnut, strawberry and other organic fruits or vegetables, are produced in Lot valley with love by passionate farmers. But the star among the stars is undoubtedly the prune of Agen, produced in the Lot valley and then marketed from the Agen prefecture that gave it its name. Special mention for the semi-cooked prune from the Lot valley with incomparable tenderness and fruitiness.

 *Lo entenderás, Villeneuve - Vallée du Lot es tierra rica en conocimientos ancestrales y productos de calidad y de cercanía.*

El foie-gras, la avellana, la fresa y otras frutas y verduras orgánicas, estan producidos en el valle del Lot con amor por los agricultores apasionados. Pero la estrella entre las estrellas es sin duda la ciruela, producida en el valle del Lot y comercializada después desde la ciudad de Agen que le dio su nombre. Mención especial para la ciruela semicocida del valle del Lot con una textura derretida y un afrutado incomparables.



“
Canard et pruneau
se mêlent dans une cuisine
AUTHENTIQUE
ET GOURMANDE
”



Authentic and tasty cuisine based on duck and prunes.



Una cocina auténtica y deliciosa con pato y ciruela.



Découvrez un patrimoine authentique



Discover an authentic heritage



Descubre un patrimonio auténtico





▲ La bastide – Villeneuve-sur-Lot

Bastide FLUVIALE Villeneuve-sur-Lot

Au Moyen-âge, le Sud-Ouest est marqué par l'avènement des bastides. Chez nous, ce terme désigne une ville nouvelle, fondée par un roi ou un puissant seigneur, dont le plan régulier s'articule autour d'une **place centrale bordée de « cornières »**. Villeneuve-sur-Lot, fondée par Alphonse de Poitiers en 1264, vous réserve de nombreuses surprises parmi ses **monuments en brique rouge**.



Villeneuve-sur-Lot, river bastide.

In the Middle Ages, the south-west was marked by the creation of bastides. In our country, this term refers to a new city, founded by a king or a powerful lord, whose regular plan revolves around a central square lined with «corners». Villeneuve-sur-Lot, founded by Alphonse de Poitiers in 1264, offers many surprises among its red brick monuments.



Villeneuve-sur-Lot, bastida fluvial.

En la Edad Media, el suroeste está marcado por el fenómeno de las bastidas. En nuestro país, este término designa una ciudad nueva, fundada por un rey o un poderoso señor, cuyo plano regular se articula en torno a una plaza central rodeada de «corneras». Villeneuve-sur-Lot, fundada por Alphonse de Poitiers en 1264, le reserva muchas sorpresas entre sus monumentos de ladrillo rojo.



Église Sainte-Catherine d'Alexandrie
– Villeneuve-sur-Lot ▼





▲ Rue de la Citadelle – Pujols



▲ Place Saint-Nicolas – Pujols

PUJOLS

PLACE FORTE qui domine la vallée

Perché à quelques 180 mètres d'altitude, Pujols offre un **panorama époustouflant** sur la vallée du Lot au nord et la plus discrète vallée du Mail au sud. Laissez-vous séduire par les **ruelles authentiques et les maisons à pan de bois** de ce **bourg médiéval** labéllisé parmi « Les Plus Beaux Villages de France ».



Pujols, the stronghold overlooking the valley.

Perched at an altitude of 180 metres, Pujols offers a breathtaking panorama of the Lot valley in the North and the most discreet Mail valley in the South. Let yourself be seduced by the authentic alleys and half-timbered houses of this medieval village labeled « Most Beautiful Villages of France ».



Pujols, la plaza fuerte que domina el valle.

Ubicada a unos 180 metros de altitud, Pujols ofrece un panorama impresionante del valle del Lot al Norte y el valle más discreto del Mail al Sur. Déjate seducir por las callejuelas auténticas y las casas a pan de madera de este burgo medieval etiquetado entre «Les Plus Beaux Villages de France».



Pujols culmine à 180 mètres d'altitude ▼





▲ Tour de l'horloge – Laroque-Timbaut



◀ Maisons à pan de bois – Saint-Antoine-de-Ficalba

Laissez VOUS Charmer

D'autres villages sauront vous charmer par leurs **ruelles pittoresques et leurs monuments étonnants**. Casseneuil, Dolmayrac, Sainte-Livrade-sur-Lot, Laroque-Timbaut, etc... l'époque médiévale a laissé ses empreintes comme autant de témoignages d'un **territoire au caractère du Sud-Ouest**.

D'autres curiosités nous font également voyager dans des époques plus proches comme la Renaissance ou le XIX^e siècle, et même le XX^e siècle. Villeneuve – Vallée du Lot est une terre à **l'identité de sang mêlé et l'accent du Sud-Ouest !**

C'est pour toutes ces richesses que le Grand Villeneuvois est labellisé Pays d'Art et d'Histoire depuis 2012.

 *Other villages will charm you with their picturesque streets and amazing monuments. Casseneuil, Dolmayrac, Sainte-Livrade-sur-Lot, Laroque-Timbaut, etc., here, the Middle Ages left us so many testimonies of a territory with our famous southwest style.*

Other curiosities also take us on a journey into closer eras such as the Renaissance or the 19th century. Villeneuve – Vallée du Lot is a land with a mixed blood identity and the accent of the South-West!

Well known for all his richness, Grand Villeneuvois area is labeled « Pays d'Art et d'Histoire » since 2012.

 *Otros pueblos te encantarán por sus pintorescas callejuelas y sus increíbles monumentos. Casseneuil, Dolmayrac, Sainte-Livrade-sur-Lot, Laroque-Timbaut, etc., aquí, la Edad Media ha dejado sus huellas como testimonios de un territorio con carácter del suroeste.*

Otras curiosidades también nos hacen viajar a épocas más cercanas como el Renacimiento o el siglo XIX, e incluso el siglo XX. Villeneuve - Vallée du Lot es una tierra con una identidad mestiza y acento del suroeste!

Por todas estas riquezas, el Grand Villeneuvois es etiquetado Pays d'Art et d'Histoire desde 2012.





Domaine de Senelles – Bias 

Découvertes CULTURELLES

Si vous aimez associer vacances et découvertes culturelles, profitez de nos musées et autres lieux à visiter. Beaux-arts, sculpture, peinture, vitrail, collections numériques ou chef-d'œuvre de la nature, **il y en a pour tous les goûts.**

 *If you like to combine holidays and cultural discoveries, enjoy our museums and other places to visit. Fine arts, sculpture, painting, stained glass, digital collections or masterpieces of nature, there is something for everyone.*

 *Si te gustas combinar vacaciones y descubrimientos culturales, disfrute de nuestros museos y otros lugares para visitar. Bellas artes, escultura, pintura, vidrieras, colecciones digitales o obra maestra de la naturaleza, hay propuestas para todos los gustos.*

 *Retable du XVII^e siècle – Fongrave*

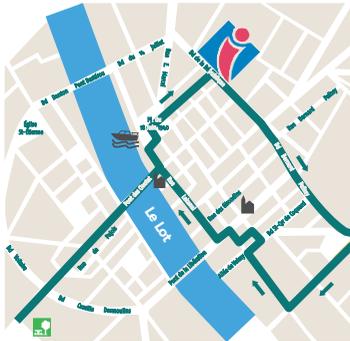
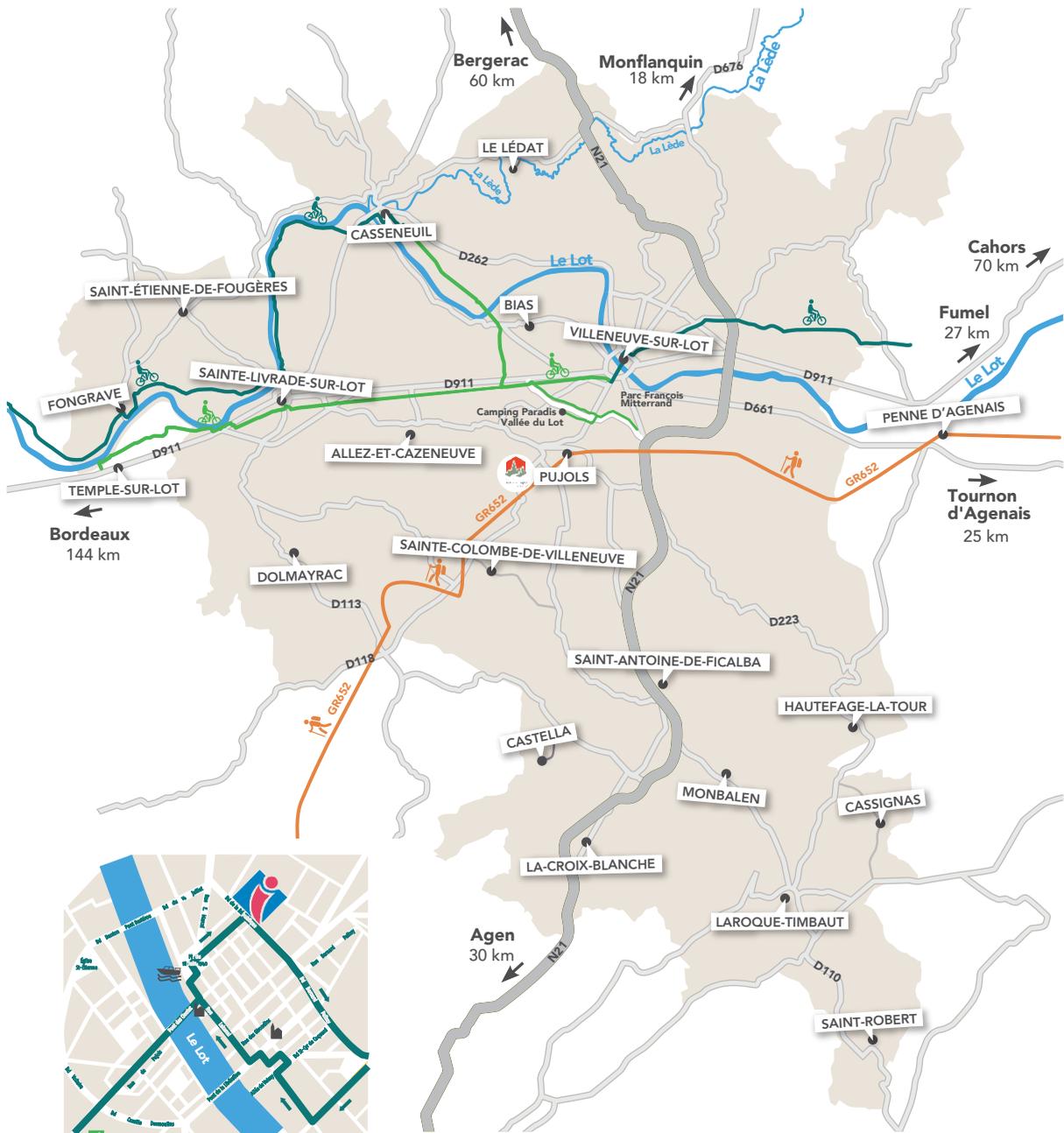


 *Musée de Gajac – Villeneuve-sur-Lot*



VILLENEUVE

Vallée du Lot



Vélo-route à Villeneuve-sur-Lot



Voie verte



Vélo-route

La TODO LIST de vos vacances

 Your holidays  TO DO LIST  La TODO LIST de sus vacaciones



Se balader en canoë sur le Lot

 *Canoeing on the Lot river*

 *Pasear en canoa por el Lot*



Visiter une grotte

 *Visit a cave*

 *Visitar una cueva*



Faire une randonnée à pied ou à vélo

 *Hiking or biking*

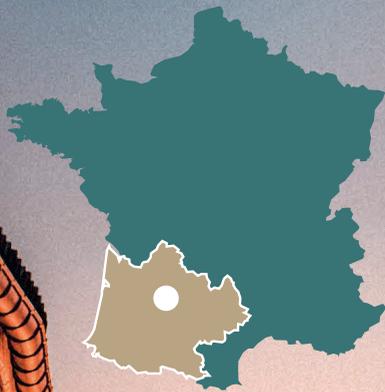
 *Ir de excursión*



Visiter un parc animalier

 *Visit an animal park*

 *Visitar un parque de animales*



Le Sud Ouest c'est ici

 Site classé au Patrimoine mondial de l'Unesco

-  **Aéroports**
Bergerac - 45 min
Bordeaux Mérignac - 1h35
Toulouse Blagnac - 1h30
-  **Gares**
Agen - 30 min
Bergerac - 45 min
Bordeaux - 1h30
Toulouse - 1h30
Cahors - 55 min

Destination Villeneuve Vallée du Lot

Allée Federico Garcia-Lorca
47300 VILLENEUVE-SUR-LOT
www.tourisme-villeneuvois.fr
05 53 36 17 30
villeneuve.info@tourisme-villeneuvois.fr

-  **Autoroutes**
Depuis Paris A20
sortie Cahors - 645 km
Depuis Bordeaux A62
sortie Aiguillon - 145 km
Depuis Toulouse A62
sortie Agen - 145 km

